

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (75)345

Vol. 1975/0139

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE

COM(75) 345 def.

Bruxelles, 4 luglio 1975

NOTA DELLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO

SUL RINNOVO DELLA CONVENZIONE FRA LA COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA
E L'ENTE DI ASSISTENZA E DI LAVORO DELLE NAZIONI UNITE (UNRWA)
PER I PROFUGHI PALESTINESI

COM(75) 345 def.

NOTA DELLA COMMISSIONE AL CONSIGLIO
SUL RINNOVO DELLA CONVENZIONE FRA LA COMUNITA' ECONOMICA EUROPEA
E L'ENTE DI ASSISTENZA E DI LAVORO DELLE NAZIONI UNITE (UNRWA)
PER I PROFUGHI PALESTINESI

Il 18 dicembre 1972 la Comunità ha concluso con l'UNRWA una convenzione triennale relativa all'assistenza ai profughi dei paesi del Medio Oriente. Detta convenzione copriva il periodo 1° luglio 1972 - 30 giugno 1975 e riguardava dotazioni in natura e contributi in denaro destinati alle distribuzioni alimentari di detto organismo.

Per poter continuare in futuro la sua azione in tale campo, l'UNRWA ha presentato alla Comunità una domanda intesa a concludere una nuova convenzione di tipo analogo.

La Commissione ritiene che, per i motivi sopra esposti (paragrafo I), bisognerebbe accogliere favorevolmente tale domanda. Con la presente nota, essa propone quindi al Consiglio di volerla autorizzare a negoziare con l'UNRWA una nuova convenzione sulle basi sotto riportate (paragrafo II).

A. MOTIVI DI RINNOVO DELLA CONVENZIONE

Nel contesto della situazione politica che regna nel Vicino Oriente, l'azione dell'UNRWA rappresenta un elemento insostituibile di stabilità. L'importanza di quest'azione è stata messa in rilievo da numerosi paesi in occasione dell'ultima Assemblea generale dell'ONU nel dicembre 1974 e, secondo il parere di tutti, una riduzione delle attività di detto organismo potrebbe avere gravi conseguenze di carattere sociale e politico. Nella logica di quest'analisi e nonostante gli sforzi compiuti per un regolamento pacifico d'insieme, l'Assemblea generale dell'ONU ha deciso di rinnovare per un periodo di tre anni il mandato dell'UNRWA che scade il 30 giugno 1975. La Commissione ritiene quindi che la Comunità debba apportare il suo contributo per consentire all'UNRWA di

.../...

continuare la sua missione umanitaria. Va del resto rilevato che i paesi o le organizzazioni interessati ed in particolare la Lega araba ed i Governi giordano e siriano hanno comunicato alla Commissione il loro desiderio che la Comunità possa nuovamente contribuire in ampia misura all'assistenza ai profughi (cfr. allegati).

Sul piano alimentare, l'UNRWA garantisce un'alimentazione di base a circa 800.000 persone (1) nel quadro di un programma di distribuzione mensile.

Poiché le razioni di base bastano tuttavia a garantire ai loro beneficiari soltanto 1.500-1.600 calorie al giorno, apporto nutritivo insufficiente (2), particolarmente per persone vulnerabili a causa della loro età (lattanti, bambini) o del loro stato psicologico (donne incinte o che allattano, malati) l'UNRWA è stata indotta a consolidare l'alimentazione di queste categorie di persone con razioni supplementari costituite da prodotti freschi, latte, vitamine, ecc. nel quadro di un programma integrativo che si estende a circa 400.000 persone in oltre 100 centri di distribuzione.

Quest'assistenza ha potuto essere mantenuta negli ultimi tre anni soltanto con i contributi in natura e in denaro concessi dalla Comunità, dato che l'UNRWA si trova in gravi e crescenti difficoltà finanziarie. Quest'anno, la situazione finanziaria di detto organismo si è ancora aggravata.

Nonostante un aumento dei contributi di taluni paesi e la decisione dell'Assemblea generale dell'ONU di assumersi a carico le spese per la retribuzione del personale internazionale a servizio dell'UNRWA, l'attuale disavanzo è dell'ordine di 22 milioni di dollari USA. I fattori che hanno determinato

.../...

(1) Su un totale di circa 1.500.000 persone assistite.

(2) Si ricorda al riguardo che, secondo le norme della FAO e dell'OMS, in questa regione il fabbisogno giornaliero è di 2.330 calorie a persona.

questa situazione finanziaria sono soprattutto il rialzo del prezzo di tutti i prodotti alimentari, specie la farina, la crescente svalutazione del dollaro USA e di altre monete rispetto a tre delle monete locali ed infine il rialzo considerevole del costo della vita nelle zone di attività.

Da questa situazione risulta che se la Comunità non rinnovasse le sue dotazioni, l'UNRWA sarebbe costretta a porre fine al suo programma integrativo nonostante le conseguenze che non mancherebbe di avere sulle categorie di popolazione in questione.

La Commissione ritiene pertanto che la Comunità dovrebbe continuare il suo aiuto all'UNRWA nel quadro di una nuova convenzione.

B. MODALITA' TECNICHE DI UNA NUOVA CONVENZIONE

1. Durata

La Commissione ritiene che la nuova convenzione dovrebbe essere conclusa per tre anni, periodo corrispondente alla durata del mandato dell'UNRWA.

Le caratteristiche del programma integrativo, che richiedono una certa struttura di distribuzione ed il ricorso a personale relativamente specializzato date le prestazioni fornite, rendono infatti indispensabile che l'UNRWA abbia la garanzia di una certa continuità. E' inteso tuttavia che, conformemente al sistema utilizzato negli anni precedenti, la convenzione dovrebbe prevedere la possibilità che la Comunità riesamini ogni anno tanto gli obiettivi della convenzione quanto il volume delle dotazioni.

.../...

2. Volume dell'aiuto

Come avvenuto per la prima convenzione, le dotazioni richieste alla Comunità sono destinate essenzialmente al programma di distribuzione integrativo, ad eccezione di un quantitativo di 6.000 tonnellate di zucchero che viene distribuito nel quadro del programma normale.

Le dotazioni necessarie all'UNRWA per l'anno 1975-1976 sono riportate nella seguente tabella, a raffronto con quelle concesse durante la prima convenzione.

	Dotazioni concesse nel			Dotazioni richieste per il 1975-76
	1972-1973	1973-1974	1974-1975	
<u>A. a titolo del programma di distribuzione normale</u>				
- zucchero bianco	6.000 t	6.000 t	6.000 t	6.000 t
+ spese trasporto interno e distribuzione	70.680 UC	70.680 UC	70.680 UC	111.060 UC
<u>B. a titolo del programma integrativo di distribuzione</u>				
1. dotazioni in natura				
- farina di frumento (equivalente frumento)	3.070 t (4.636 t)	1.868 t (2.821 t)	2.353 t (3.553 t)	2.450 t (3.403 t)
- riso lavorato (equivalente riso semi-greggio)	240 t (309 t)	122 t (157 t)	150 t (193 t)	171 t (220 t)
- latte scremato in polvere	1.100 t	1.600 t	300 t	1.600 t
- zucchero bianco	150 t	62 t	94 t	102 t
2. dotazioni in denaro per:				
- programma integrativo	1.610.000 UC	1.610.000 UC	2.161.000 UC	2.778.000 UC
- costruz. di centri di distribuz.	41.500 UC	-	11.000 UC	-

Da queste cifre risulta che il volume delle dotazioni in natura è, in linea di massima, equivalente a quello degli anni precedenti ad eccezione della dotazione di latte che è stata molto scarsa nel 1974-1975 a causa di un diminuito consumo negli anni precedenti, conseguente ai ritardi delle consegne della Comunità.

Tutte queste consegne sono previste su base cif. Quanto allo zucchero, dato che non fa parte del programma integrativo, le spese di trasporto interne e delle relative distribuzioni non sono coperte dalla dotazione in denaro concessa nel quadro di questo stesso programma. Per coprire dette spese, si propone quindi di concedere all'UNRWA un contributo forfettario che, fissato a 11,78 UC/t nella precedente convenzione, dovrebbe passare a 18,5 UC/t dato l'aumento dei costi.

La dotazione in denaro è analoga a quella prevista nella convenzione che sta per scadere, affinché l'UNRWA possa procedere:

- ad acquisti di prodotti alimentari freschi, secchi ed in conserva (1) per un importo di 1.331.004 dollari USA (1.103.332 UC)
- al pagamento delle spese generate dalla distribuzione delle razioni alimentari per un importo di 2.020.037 dollari USA (1.674.504 UC).

In allegato figura una ripartizione degli acquisti previsti raffrontati a quelli attuati negli anni precedenti.

L'incremento dell'importo di tale dotazione (oltre il 28%) rispetto a quello iscritto per l'ultimo anno della vecchia convenzione è dovuto essenzialmente all'aumento delle spese del personale conseguente all'inflazione ed agli elevati prezzi dei prodotti freschi.

.../...

(1) Come nella convenzione precedente, gli acquisti di prodotti in conserva quali concentrato di pomodoro e corned beef dovranno essere effettuati mediante gara sul mercato della Comunità. Questi acquisti rappresenterebbero un importo dell'ordine di 896.000 \$ UC.

3. Incidenze finanziarie

L'importo della spesa risultante da una nuova convenzione deve essere valutato tenendo conto del fatto che i contributi in natura, diversi dalla fornitura dello zucchero, sono imputati sui quantitativi previsti nei programmi annui di aiuto alimentare della Comunità, programmi il cui volume globale e le corrispondenti spese sono stati già decisi dal Consiglio.

La spesa supplementare risultante quindi dal rinnovo della convenzione può stabilirsi a 5,03 milioni di UC ripartiti come segue:

- 2,29 milioni di UC per l'acquisto ed il trasporto di zucchero

- 2,77 milioni di UC per la dotazione in denaro.

Aggiungendo a questo importo il costo delle dotazioni di cereali e di latte in polvere (cfr. ripartizione in allegato), il costo totale della convenzione può valutarsi a 5,62 M UC.

Per quanto riguarda lo zucchero, uno stanziamento di 2,3 milioni di UC è stato riservato nel bilancio 1975 nell'eventualità del rinnovo della convenzione.

Ai prezzi attualmente vigenti, questo stanziamento copre la spesa prevista. Se tuttavia risultassero necessari taluni adeguamenti a causa di un rialzo di prezzo di questo prodotto, essi verrebbero effettuati nel quadro degli stanziamenti di bilancio del 1976.

Quanto alla dotazione in denaro, all'articolo 980 (stanziamenti provvisori) è stato iscritto un importo di 1.190.000 UC destinate a coprire la prima quota delle spese risultanti dall'eventuale rinnovo della convenzione. Non appena il Consiglio avrà deciso detto rinnovo, si dovrà effettuare uno storno all'articolo 930 affinché si possa pagare senza indugio questa prima quota.

Il saldo del contributo in denaro, cioè 1.588.000 UC, sarà coperto da stanziamenti da iscrivere nel bilancio 1976.

.../...

La Commissione propone quindi al Consiglio:

1. di decidere, nel quadro di una convenzione triennale, la concessione all'UNRWA a favore dei profughi del Medio Oriente delle seguenti dotazioni per 1975/76 :

- dotazioni in natura: per la loro utilizzazione nel quadro del programma normale di distribuzione:

6.000 t di zucchero bianco

- per la loro utilizzazione nel quadro del programma integrativo di distribuzione:

2.450 t di farina di frumento

171 t di riso lavorato

102 t di zucchero bianco

1.600 t di latte scremato in polvere

- dotazioni in denaro:

a) per l'acquisto di prodotti alimentari secchi 896.000 \$ USA

b) per l'acquisto di prodotti alimentari freschi
e di vitamine 435.000 \$ USA

c) per coprire le spese generate dalla distribuzione
di latte, pasti caldi ed altri 2.020.000 \$ USA

pari complessivamente a: 3.351.041 \$ USA

2. d'incaricare la Commissione di avviare con l'UNRWA i negoziati necessari alla conclusione della convenzione.

.../...

ALLEGATO FINANZIARIO

A. VALUTAZIONE DELLA SPESA (1)

1. zucchero bianco

a) valore materie prime

6.102 t x 301 UC/t (1) = 1,81 milioni di UC

b) costo trasporto

6.102 t x 55 UC/t = 0,34 milioni di UC

c) costo distribuzione interna

6.000 t x 18,6 UC/t = 0,11 milioni di UC

Totale 2,29 milioni di UC

2. contributo in denaro 2,77 milioni di UC

3. totale generale 5,06 milioni di UC

=====

B. IMPUTAZIONE DI BILANCIO

1. zucchero

bilancio 1975: voce 9221 che prevede uno stanziamento di 2,30 milioni di UC

2. contributo in denaro

bilancio 1975: l'articolo 980 ("stanziamenti provvisionali") prevede uno stanziamento di 1.190.000 UC per le spese risultanti da convenzioni concluse fra la CEE e l'UNRWA per il periodo luglio 1975 - dicembre 1975. Si è chiesto uno storno di tali stanziamenti al capitolo 930;

bilancio 1976: il saldo, vale a dire 1,58 milioni di UC, dovrà essere coperto mediante stanziamenti da iscrivere nel bilancio 1976.

(1) Si ricorda che le spese delle dotazioni in natura diverse dallo zucchero, previsto in questa nota, sono coperte nel quadro dei programmi cereali e latte 1975 già autorizzati dal Consiglio.

C. Previsione delle spese per 1976/77 e 1977/78

	<u>1976/77</u>	<u>1977/78</u>
1. Zucchero bianco :		
a) valore materie prime	6102 x 285,6 = 1,74	6102 x 285,6 = 1,74
b) costo trasporto e distribuzione	6102 x 96 = 0,59	6102 x 96 = 0,59
2. Contributo in denaro	3,18	3,63 ⁽¹⁾
Totale	5,51	5,96

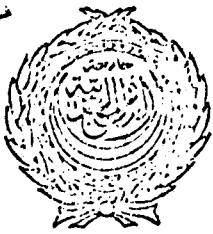
(1) Previsioni sulla base dell'aumento per 1976/77 rispetto a 1975/76

Programma integrativo di distribuzione previsto per 1975/76

	Numero medio di beneficiari	Prodotti da distribuire (kg)			
		Farina	Riso	Zucchero	Latte
Pasti caldi	39.100	821.100	164.220	93.840	117.300
Donne incinte/che allattano	27.750	1.485.000	-	-	-
Malati	1.060	142.464	6.360	7.632	-
Lattanti	4.460	-	-	-	48.168
Altri	156.075	-	-	-	1.428.396
Totale :	228.445	2.448.564	170.580	101.472	1.593.864

Utilizzazione del contributo in danaio versato
all'UNRWA in \$ US

	1972/73	1973/74	1974/75	1975/76
Concentrato di pomodoro	28.062	27.260	31.791	36.432
Corned beef	507.120	533.652	726.972	697.710
Legumi secchi	85.562	66.927	108.000	112.608
Burghol	-	-	51.766	49.266
Totale	620.744	627.839	918.529	896.016
Prodotti freschi	143.496	215.029	350.963	385.847
Spese di distribuzione	1.019.302	1.332.298	1.804.097	2.069.178
Totale generale	1.783.542	2.175.166	3.073.589	3.351.041



League of Arab States

The Secretary General

— 453 —

April 29th, 1975

Dear Mr. Cheysson,

I have been informed by Sir John Rennie
(The Commissioner General of UNRWA) of the help
he is getting from the E.E.C.

I have the pleasure to express to you our
gratitude and thanks to the E.E.C. for its help,
Service and aid to the palestine refugees, and
I hope that the E.E.C. will continue to provide
UNRWA with this aid in the future.

With all my best regards.

Yours Sincerely,

Mahmoud Riad

Secretary General
League of Arab States

Commission des Communautés
Européennes
Rue de la loi 200
1040 Bruxelles
Belgique

AMBASSADE
DE LA
RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE
BRUXELLES

AVENUE FRANKLIN ROOSEVELT 8
1050 BRUXELLES

356 (CEE)

Bruxelles, le 9 juin 1975.

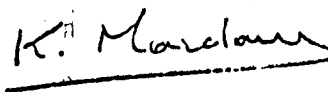
Excellence,

17. VI. 1975

J'ai l'honneur de porter à Votre connaissance que le Gouvernement de la République Arabe Syrienne m'a chargé de vous communiquer son acceptation pour la reconduction pour une période de trois ans de la Convention triennale d'Aide Alimentaire, passée en 1972 entre les Communautés Economiques Européennes et l'U.N.R.W.A., Convention qui rentre dans le cadre du programme d'Aide alimentaire additionnelle accordée de la part des Communautés Economiques Européennes à la dite organisation.

En priant Votre Excellence de prendre acte de ce fait, je saisis l'occasion pour Vous renouveler les assurances de ma très haute considération.

Kassem MARDAM,



Ministre Plénipotentiaire,
Chargé d'Affaires a.i.

S.E. Monsieur Claude CHEYSSON,
Membre de la Commission,
Ministre du Développement et de la Coopération,
Communautés Economiques Européennes,
Boulevard de la Loi, 200,
1050-BRUXELLES.



Cover :-

MISSION OF THE H. K. OF JORDAN
TO THE EUROPEAN COMMUNITIES

53 Bonn-Bad Godesberg

Wurzerstr. 106

Telephone: (02229) 57046/7

Telex: 885401

April 15th, 1975

Mr.
Claude Cheysson
Commissioner for Development
-Commission of the
European Communities-
200, Rue de la Loi

B-1040 Brussels

Dear Mr. Cheysson,

I have been instructed by my Government to inform the Commission of the European Communities that the United Nations Relief and Works Agency for Palestinian refugees is facing serious financial difficulties in meeting its obligations towards the Palestinian refugees. The Government of Jordan considers the continuation of financial assistance by the European Communities to the budget of UNRWA as essential towards overcoming the financial deficit which the Agency is facing in its operations. The Government of Jordan considers the EEC's financial support as essential for enabling UNRWA to continue its services to the Palestinian refugees in Jordan.

It will be appreciated if the contents of this letter about Jordan's position towards the European Communities' financial support to UNRWA is communicated to the members of the Commission.

Yours sincerely

Dr. Wajmeddin Dajani

-Ambassador-